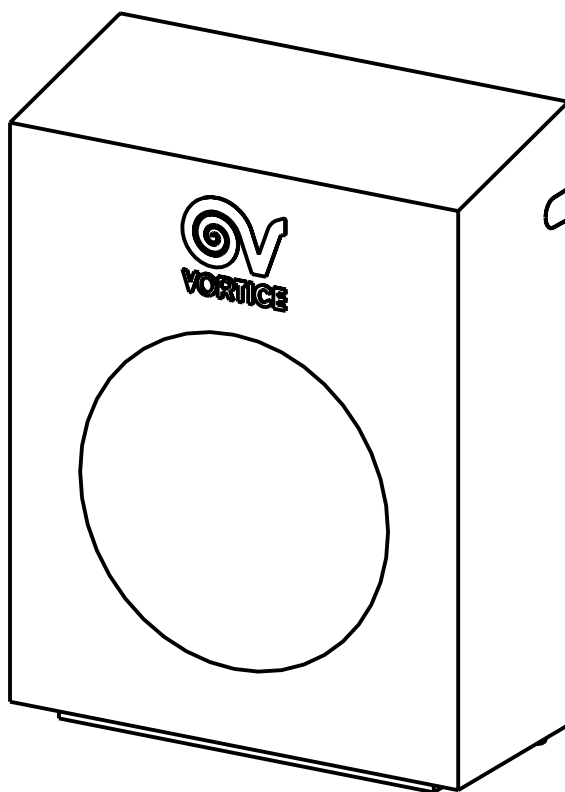


<b>Libretto d'istruzioni</b>	<b>Instrukcja obsługi</b>
<b>Instruction booklet</b>	<b>Használati utasítás</b>
<b>Notice d'emploi et d'entretien</b>	<b>Uživatelská příručka</b>
<b>Betriebsanleitung</b>	<b>Manual de instrucțiuni</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>Upute za uporabu</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>Kullanım kılavuzu</b>
<b>Gebbruksaanwijzing</b>	<b>Εγχειρίδιο οδηγιών</b>
<b>Käyttöohjeet</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b>
<b>Brugervejledning</b>	<b>کتاب التعلیمات</b>



## CA WE - CA WE D



COD. 5371.084.424

31/01/2008

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

## Indice

IT

Descrizione ed impiego .....	7
Attenzione .....	7
Avvertenza .....	7
Installazione .....	8
Collegamento elettrico .....	8
Pulizia .....	8
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile ..	8
Figure .....	43

## Table of Contents

EN

Description and operation .....	9
Warning .....	9
Caution .....	9
Installation .....	10
Electrical connection .....	10
Cleaning .....	10
Important information on eco-compatible disposal .....	10
Figures .....	43

## Index

FR

Description et mode d'emploi .....	11
Attention .....	11
Avertissement .....	11
Installation .....	12
Branchement électrique .....	12
Nettoyage .....	12
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement .....	12
Figures .....	43

## Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch .....	13
Achtung .....	13
Hinweis .....	13
Installation .....	14
Elektrischer Anschluss .....	14
Reinigung .....	14
Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung .....	14
Abbildungen .....	43

## ITALIANO

### Descrizione ed impiego

Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo assiale destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. Il prodotto evita installazioni tradizionali all'interno dei locali, evita il rientro dell'aria quando l'apparecchio è spento, attenua la rumorosità nei locali poiché viene installato esternamente a muro.



#### **Attenzione:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide
  - non toccarlo a piedi nudi.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica, riponendolo infine lontano da bambini o da persone diversamente abili.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



#### **Avvertenza:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.

- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuato da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un impianto di messa a terra perfettamente funzionante, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato subito a persona professionalmente qualificata.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/ presa elettrica solo se la portata dell'impianto/ presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando:
  - si rileva un'anomalia di funzionamento;
  - si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna;
  - si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc., nè deve scaricare in condotti d'acqua calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare direttamente all'esterno.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulita (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire la griglia di mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.1)

## ITALIANO

### Installazione

Fig. 2-14

Fig. 12: **ATTENZIONE:** utilizzare l'apertura esterna del coperchio solo ed esclusivamente per il passaggio di un tubo di diametro 16 mm proveniente dall'impianto fisso.

### Collegamento elettrico

Fig. 15,16

N1-L2= Massima velocità

N1-3= Minima velocità

### Pulizia

Fig. 17-19

### Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

## FRANCAIS

### Description et mode d'emploi

L'appareil que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge axial, destiné à l'aération de locaux avec évacuation en canalisation simple. L'appareil évite les installations traditionnelles à l'intérieur des locaux, élimine le retour de l'air lorsqu'il est éteint, atténue le niveau de bruit dans les locaux étant donné qu'il est installé à l'extérieur, au mur.



**Attention:**  
ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice.
- Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres:
  - ne pas le toucher avec des mains mouillées ou humides
  - ne pas le toucher pieds nus.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique ; ne pas le laisser à la portée des enfants ou des personnes handicapées
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.



**Avertissement:**  
ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- N'apporter aucune modification à l'appareil.
- Contrôler visuellement et périodiquement l'intégrité du produit. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.

- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil doit être correctement relié à une installation efficace de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Dans le doute, demander un contrôle soigné à du personnel professionnellement qualifié.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants :
  - dysfonctionnement;
  - pour procéder à un nettoyage extérieur;
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir la combustion parfaite de l'aérateur
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils
- L'appareil doit expulser l'air directement vers l'extérieur.
- Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est à dire sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables)
- Ne pas couvrir ni obstruer la grille de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (fig.1)

## FRANCAIS

### Installation

Fig. 2-14

Fig. 12: **ATTENTION:** utiliser l'ouverture externe du couvercle exclusivement pour faire passer un tube de 16 mm de diamètre provenant de l'installation fixe.

### Branchement électrique

Fig. 15,16

N1-L2= Grand vitesse  
N1-3= Petite vitesse

### Nettoyage

Fig. 17-19

### Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

## DEUTCH

### Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Axial-Zentrifugalventilator für die Belüftung von Räumen mit Ableitung der abgesaugten Luft in einen Entlüftungskanal. Mit diesem Gerät können herkömmliche Installationen im Raum und der Rückfluss der Luft bei abgeschaltetem Gerät vermieden werden; durch die raumexterne Installation an der Wand entfällt die zusätzliche Lärmbelästigung



**Achtung:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist
  - Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
  - Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen, die sich damit schaden könnten.
  - Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
    - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
    - die Geräte niemals barfuß berühren.
  - Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden
  - Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, Gerät abschalten und vom Stromnetz trennen, für Kinder oder unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
  - Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Die Installation des Gerätes darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
  - Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
  - Das Gerät muss, den geltenden Bestimmungen entsprechend, korrekt geerdet werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
  - Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
  - Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
  - Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn:
    - bei Auftreten einer Betriebsstörung;
    - vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes;
    - wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
  - Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht
  - Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
  - Die Abluft des Geräts muss direkt ins Freie geleitet werden.
  - Die zu fördernde Luft oder Rauchgase müssen "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).
  - Das Auslassgitter des Gerätes stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
  - Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen (Abb.1).



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen.  
Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen

## DEUTCH

### Installation

Abb. 2-14

Abb. 12: **Achtung:** die äußere Öffnung des Deckels ausschließlich zum Durchstecken einer von der fest installierten Anlage kommenden Leitung mit 16 mm Durchmesser benutzen..

### Elektrischer Anschluss

Abb. 15,16

N1-L2= Höchstgeschwindigkeit  
N1-3= Mindestgeschwindigkeit

### Reinigung

Abb. 17-19

### Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.



**FIGURE** (se non specificato diversamente i disegni raffigurano un modello della serie CA - WE D)

**FIGURES** (unless specified otherwise, the drawings illustrate a model in the CA - WE D Series.)

**FIGURES** (Si non différemment précisé, les dessins représentent un modèle de la série CA - WE D)

**ABBILDUNGEN** (sofern nicht anders angegeben, zeigen die Zeichnungen ein Modell der Serie CA - WE D)

**FIGURAS** (excepto cuando se especifique lo contrario, las figuras muestran un modelo de la serie CA - WE D)

**IMAGENS** (se não estiver especificado de forma diferente, os desenhos representam um modelo da série CA - WE D)

**FIGUREN** (indien niet anders gespecificeerd dan stellen de tekeningen een model van de serie CA - WE D voor)

**KUVA** (ellei toisin ole mainittu, kuvissa on esitetty sarjan CA - WE D malli)

**FIGUREN** (Hvis andet ikke er angivet, viser figurerne en model fra serie CA - WE D)

**RYSUNEK** (jeżeli nie podano inaczej, ilustracje przedstawiają model z serii CA - WE D)

**ÁBRAS** (ettől eltérő információ hiányában a rajzok a CA - WE D sorozat egy modelljét mutatják be)

**OBRÁZKUS** (pokud není uvedeno jinak, je na obrázcích model řady CA - WE D)

**FIGURILE** (dacă nu se specifică altfel, desenele reprezintă un model din seria CA - WE D)

**SLIKAMA** (ako nije drugačije naznačeno, crteži prikazuju model iz serije CA - WE D)

**ŞEKIL** (eğer farklı bir şey belirtilmemişse, bunlar CA - WE D serisinin bir modelini tanımlar)

**ΕΙΚΟΝΕΣ** (εάν δεν υπάρχει διαφορετική ένδειξη, τα σχέδια απεικονίζουν μοντέλο της σειράς CA - WE D)

**РИСУНОК** (Если не указано иного, на чертежах показана модель серии CA - WE D)

الرسم ( إذا لم يتم التحديد على انفصال، تشير الرسوم عن موديل سلسلة CA - WE D )

